

CAVELIER

ABOGADOS

WEB SITE: www.cavelier.com
E-MAIL: cavelier@cavelier.com

EDIFICIO SISKI
CARRERA 4 No. 72-35
BOGOTÁ 8, COLOMBIA

TELEFONO: (57) (1) 347-3611
TELEFAX: (57) (1) 211-8650 (57) (1) 540-0860

Señora Jefe de la
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
Superintendencia de Industria y Comercio
E. S. D.

SUPERINDUSTRIA Y COMERCIO
Radicacion : 05124379 00000001 Folios: 5
Fecha (AMD): 2006-01-04 16:30:42
Tramite : 011 PCI-PATENT 379 FASE MARC 379 COMPLEMEN
Dependencia: 2420 DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

Trámite : 011
Evento : 379
Actuación: 329

Referencia : Expediente No. 05.124.379
Asunto : Solicitud de patente para
GRAPA PARA HUESO
Solicitante : SYNTHES AG CHUR
Fecha de solicitud : 7 de Diciembre 2005

Yo, Emilio FERRERO, obrando como apoderado del solicitante en el asunto identificado en la referencia, atentamente presento junto con este escrito el siguiente documento:

1. Documento de cesión mediante el cual el inventor cede la invención **GRAPA PARA HUESO** a favor de **SYNTHES AG CHUR** debidamente legalizado por Apostilla junto con su respectiva traducción oficial.

Toda vez que de esta manera quedan satisfechos todos los requisitos formales de la presente solicitud de patente, atentamente solicito que ordene su publicación en la Gaceta de la propiedad Industrial.

Bogotá, 04 ENE. 2006
Señora Jefe,



EMILIO FERRERO
T.P.A. No. 31.929

COLO 03261-841-019-8
FCC/FCC/ID-000264/WPCL3261

Se desglosa de
Expediente de Harces
06-03-06

AVELIER
ABOGADOS
EDIFICIO SISKI
CARRERA 4a N° 72-35
BOGOTA, 8 - COLOMBIA

356

CESION

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)

Beutter Florian

domiciliado(s) en

Wengistrasse 40.CH-4500 Solothurn, Suiza

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s) inventor(es) de la invención:

Grapa para hueso

declaro(amos) así mismo que cedo(emos) y transfiero(erimos), sin limitación, a favor de la sociedad

SYNTHE AG CHUR

constituida y existente de conformidad con las leyes de **Suiza**

domiciliada en **Grabenstrasse 15 CH-7002 Chur, Suiza**

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de modelo de utilidad correspondiente en la República de Colombia

ASSIGNMENT

I (we), the undersigned

BEUTTER Florian

of

Wengistrasse 40, CH-4500 Solothurn, Switzerland

State(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:

Bone clamp

State as well, that assign, without reservations or limitations in favour of **SYNTHE AG CHUR**

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of **Switzerland**

domicilled in **Grabenstrasse 15 CH-7002 Chur, Switzerland**

all rights inherent to said invention and that the above mentioned company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding utility patent application, in the Republic of **Colombia**

Dado y firmado hoy/ Given and signed this 21/11/2005
en/in BeetHuch (CH)
BEUTTER Florian

Firma _____ Signature 

AUTENTICACION NOTARIAL (INDIVIDUO)

A los _____ dias del mes de _____ de 200____ ante mí, Notario Público de _____ compareció(eron) personalmente _____

a quien(es) doy fe de conocer y me consta que es(son) la(s) persona(s) firmante(s) del documento que precede, y quien(es) tiene(n) capacidad legal para otorgarlo.

NOTARIAL AUTHENTICATION (INDIVIDUAL)

On this _____ day of _____ 200____ before me, a Notary Public of _____ personally appeared _____

to me known, and known to me to be the person(s) who executed that foregoing document, and who has (have) legal capacity to execute it.

Notario Público/Notary Public

Legalization

The undersigned Notary Public confirms hereby that the signature of Mr. BEUTTER Florian is authentic.

CH-2540 Grenchen, this 16th day of November 2005

Notary Public:

 *Handwritten signature of Dr. Urs Kaiser*
Handwritten text: notary public



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: Swiss Confederation

This public document

2. has been signed by... *Dr. Urs Kaiser*
notary public of the
 3. acting in the capacity of... *Canton of Soleure*
 4. bears the seal/stamp of... *the notary public*
above-mentioned

Certified

5. at Soleure 6. the *12* December *2005*
 7. by... *Anden Strain, head of administration*
of the chancellery of state
 8. under number... *14470*

Stamp/seal:

10. Signature:



Tax: CHF 30. -

TRADUCCIÓN OFICIAL 295/2006 DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN INGLÉS Y EN ESPAÑOL, REALIZADA POR EDUARDO CALADO NOGUERA, TRADUCTOR OFICIAL APROBADO POR RESOLUCIÓN 541 DEL 27 DE FEBRERO DE 1976 POR EL MINISTERIO DE JUSTICIA Y DEBIDAMENTE REGISTRADO ANTE EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE LA REPÚBLICA DE COLOMBIA Y MEDIANTE EL CUAL BEUTTER FLORIAN, DOMICILIADO EN WENGISTRASSE 40, CH-4500, SOLOTHURN, SUIZA, INVENTOR ÚNICO Y VERDADERO DE LA INVENCION: GRAPA PARA HUESO, DECLARA POR EL PRESENTE QUE CEDE DICHA INVENCION A SYNTHES AG CHUR EMPRESA ORGANIZADA Y EXISTENTE BAJO LAS LEYES DE SUIZA, DOMICILIADA EN GRABENSTRASSE 15, CH-7002, CHUR, SUIZA, JUNTO CON TODOS LOS DERECHOS INHERENTES Y QUE DICHA COMPAÑIA QUEDA FACULTADA PARA SOLICITAR EN SU NOMBRE LA PATENTE CORRESPONDIENTE EN LA REPUBLICA DE COLOMBIA.

DADO Y FIRMADO HOY 2 DE NOVIEMBRE DE 2005, EN BETTADE. FIRMADO: BEUTTER FLORIAN

FIRMA ILEGIBLE.

LEGALIZACION

El notario abajo firmante confirma por el presente que la firma de BEUTTER FLORIAN es autentica.

CH-2540 Grenchen, 16 de noviembre de 2005.

Notario público

APOSTILLA:

(Convención de La Haya del 5 de octubre de 1961)

1. Suiza

Este documento público

2. ha sido firmado por DR. URS KAISER

3. quien actúa en su calidad de NOTARIO PÚBLICO del cantón de Soleure

4. lleva el sello del notario público arriba mencionado

CERTIFICADO

5. en Soleure

6. el 12 de diciembre de 2005

7. por Anton Strahl, jefe de la administración de la
cancillería del estado

8. Número 14470

9. Sello: Cancillería del Estado, Cantón de Soleure

10. Firma: (ilegible).

COLO-12877-841-001-8

WPCL002G ID 7410

Bogotá, 29 de diciembre de 2005.

Eduardo Calado N.

Eduardo Calado Negrete
TRADUCTOR OFICIAL
INGLES - ESPAÑOL - GRIEG
Des. 541. Febrero de 1996

RECIBIDO
RECEIVED

1002 11 15 01

LEGADO
HOTEL

RECIBIDO
RECEIVED

1002 11 15 01

LEGADO
HOTEL

5

COMO NOTARIO SEXTO DEL CIRCULO DE SANTAFE DE BOGOTA, HAGO CONSTAR QUE LA(S) FIRMA(S) DE

Eduardo Calado Pozueta

COINCIDE(M) CON LA FIRMA REGISTRADA POR EL (ELLOS) EN ESTA NOTARIA SANTAFE DE BOGOTA. 02 ENE 2006





NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2006 ENE - 1 P 12: 01

[Signature]
JEFE DE REPRESENTACIONES
BOGOTA D.C.

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

401121
Eduardo Calado
COTA FIRMA AFILIADO EN EL
DOCUMENTO DESEMPENA
LAS FUNCIONES INDICADAS

REPUBLICA DE COLOMBIA
SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO

Folio 62

2020
Bogotá D.C.,

Doctor(a)
FERRERO EMILIO
Apoderado(a) y/o Representante de
SYNTHES AG CHUR

REFERENCIA	Radicación No.	05 124379
	Solicitud internacional	CH2003/000369
	Fecha inicio fase nacional	11/01/2006
	Trámite	11
	Evento	379
	Actuación	416
	Oficio No.	1995
	Folios	1

Teniendo en cuenta que la solicitud de privilegio de patente que se tramita bajo el expediente indicado en la referencia, reúne los requisitos de forma establecidos en la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, el Tratado de Cooperación en Materia de Patentes (PCT), el Reglamento y la Circular Única de la Superintendencia de Industria y Comercio, se envía el extracto de la solicitud a la Oficina de Comunicaciones para efecto de su publicación en la Gaceta de Propiedad Industrial.

Cúmplase
Dado en Bogotá DC,

05 DIC 2006

ALIX CARMENZA CESPEDES DE VERGEL
Jefe de la división de Nuevas Creaciones

adpa11